

N. N. 00,  
Jahreswechsel

Nun ist das Jahr zu End' gebracht  
bis an die letzte Mitternacht,  
hat uns gebracht viel Freud' und Leid  
und näher an die Ewigkeit.  
Das alte Jahr geht still dahin,  
das neue schweigt im Anbeginn.  
Wir wissen nicht, was kommt, was wird,  
doch Gott ist unser guter Hirt.  
So treten wir von neuem ein!  
Herr, laß das Jahr gesegnet sein!

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas N. N. 00.*

*Arg-131-258 (2004-01-12 19:17:02)*

*Das Gedicht war abgedruckt in einer Ausgabe aus dem Jahre 1986 der Zeitung "Kirche und Leben", des Organs des Bistums Münster/Westfalen.*

N. N. 00,  
Jartransiĝo

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

Veninta estas nun la fin'  
de l' jar'; ĝi proksimigis nin  
kun ĝojo kaj sufer' por ni  
al la eterno iom pli.  
La jar' forpasas en kviet',  
la nova venas kun sekret'.  
Ne scias la estonton ni,  
sed gardas nin ja nia Di'.  
La jaron enpaŝante, Vin,  
Sinjor', ni petas: Benu ĝin!

*Traduko de la Germana poemo "Jahreswechsel" de N. N. 00 en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04) en 1986.*

*MR-200-4a / Arg-131-259 (2004-01-12 18:56:36)*

*Troviĝis tiu poemo en numero el la jaro 1986 de la gazeto „Kirche und Leben“, la organo de la katolika episkopejo de Monastero/Vestfalia [Federacia Respubliko Germanio] (Münster/Westfalen).*